

# Корейцы

Газета Ассоциации Корейских  
Культурных Центров Узбекистана  
Выходит с 1 ноября 2019 года

№24 (28)  
24.12.2020



# УЗБЕКИСТАНА

우즈베키스탄 고려 사람 신문





## ДОРОГИЕ ЧИТАТЕЛИ!

Вот и подходит к завершению 2020-й год. Сейчас все мы независимо от возраста живём в ожидании любимого праздника - Нового года. Этот год был очень нелёгким, сложным, порой кризисным, но и он подходит к концу.

Уходящий год принёс всему человечеству непростое испытание - пандемию, а вместе с ней и новые реалии: карантин, само- изоляцию, ограничения. Эпидемия коронавируса заставила всех нас пересмотреть своё отношение к жизни, научиться больше ценить её, радоваться простым вещам, а самое главное – любить и уважать тех, кто рядом. К сожалению, не обошлось без потерь и



утрат дорогих и близких сердцу людей.

Но как бы то ни было, во все времена надеждой и верой жив человек. А потому в эти предновогодние дни каждый мечтает о том, что наступающий 2021-й год принесёт здоровье и счастье, радость и благополучие, удачу и осуществление всего задуманного, успехи и новые свершения...

*Пусть 2021-й станет ярким и запоминающимся на добрые и хорошие события!*

*С наступающим Новым годом!*

*Редакция газеты  
«Корейцы Узбекистана»*

### Сотрудничество

## МЦ SHINSEDAE поддержит разработки узбекистанских учёных

15 декабря подписан меморандум, предусматривающий поддержку стартапов и развитие сотрудничества в сфере инноваций между Академией молодёжи при Министерстве инноваций и Молодёжным Центром SHINSEDAE при Ассоциации Корейских Культурных Центров Узбекистана.

Согласно документу, будут сформированы проекты по поддержке стартап-инициатив, разработаны совместные решения, направленные на поддержку молодёжных начинаний.

Планируется также организовать образовательные мероприятия, нацеленные на повышение осведомленности общественности в сфере стартапов, предпринимательства (основы предпринимательства).

Стороны заинтересованы и в участии во взаимосогласованных направлениях сотрудничества в сфере стартапов, науки и инноваций. Будет сформирована совместная база перспективных стартап-проектов с привлечением инвестиций, предусмотрена помощь в разработке бизнес-модели для коммерциализации, консультирование при разработке проектов.

МЦ SHINSEDAE и Министерство инноваций договорились чаще проводить для Академии молодёжи, представителей стартап-организаций, талантливых и инициативных молодых людей форумы, семинары, конференции, круглые столы, брифинги, а также консультации между предста-



вителями научно-исследовательских и других государственных структур.

**Рамиль СИТДИКОВ,**  
ИА SPUTNIK-Узбекистан

## Южная Корея предоставит \$1 млн. в помощь жителям Приаралья

Южная Корея предоставит 1 миллион долларов через Программу развития ООН в помощь жителям побережья Аральского моря, пострадавшим от его высыхания. Соглашение о предоставлении помощи подписали генеральный директор департамента по проблемам климатических изменений МИД Южной Кореи и координатор Многопартнёрского трастового фонда ООН Дженифер Топпинг.

Фонд, созданный в ноябре 2018 года по инициативе президента Узбекистана Ш.Мирзиёева под эгидой ООН, планирует в течение пяти лет привлечь \$123,2 млн. для увеличения рабочих мест, улучшения социальных и природных условий в зоне бедствия, где проживают более двух миллионов человек.

Деньги в фонд, помимо Южной Кореи, уже выделили ЕС, Норвегия и Финляндия. Достигнуты договорённости с правительствами Японии и Швейцарии.

**Мария НАУМЕНКО**

*5 декабря 2020 года в Ургенче в Доме дружбы и ННО состоялось открытие Национального музея корейцев Хорезма. Это грантовый проект, инициированный Общественным фондом при Олий Мажлисе Республики Узбекистан в 2019-м году.*

Председатель Хорезмского Областного Корейского Культурного Центра (ХОККЦ) Антонина Есеновна Ким выиграла грант на сумму 30 млн. сумов.

- Открытие музея – очень важное и нужное событие не только для корейцев Хорезма, но и для всей диаспоры в целом. Это наша история, наша память. И, конечно, просто необходимо передать такое наследие подрастающему поколению. В течение двух лет велась кропотливая работа по сбору экспонатов, - рассказывает Антонина Есеновна. – Мы обратились с призывом к представителям нашей диаспоры передать музею хранящиеся в семьях документы, фотоматериалы, предметы быта и утварь, музыкальные инструменты, датированные XIX-XX веками. Не смотря на годы, прошедшие с момента переселения, у многих в домах оставались раритеты. На наш клич откликнулись многие. Экспонаты, которые сейчас демонстрируются в музее, собраны и переданы жителями Ургенча и близлежащих районов. Часть экспонатов из Ханкинского района, где ранее



## Открытие Национального музея корейцев в Ургенче

был открыт музей Героя Социалистического Труда Николая Васильевича Кима. К сожалению, сейчас он находится в плачевном состоянии, часть документов для нашей экспозиции пришлось забирать из местной школы, для этого обращались с ходатайством к хокиму области.

Большую помощь и поддержку в организации музея и сборе материалов, по словам Антонины Есеновны, оказали активисты Хорезмского культурного центра. 88-летняя Дина Саниновна До передала в дар кухонную утварь, аппарат для приготовления лапши (куксипунтури). Сейчас в экспозиции представлены не только кухонная утварь и предметы быта: керосиновая лампа, чей возраст насчитывает 70 лет; но и музыкальные инструменты (140-летний баян), патефон; ружьё 1902-го года и многое другое. Сейчас А.Е.Ким столкнулась с другой проблемой: экспонатов так много, что они не вмещаются в небольшое пространство комнаты, выделенной для него. Заместитель хокима Хорезмской области М.Р. Умурзаков, осматривая экспозицию, обещал со временем выделить помещение побольше.

- Занимаясь сбором фонда музея и его оформлением, - продолжает А.Е.Ким, - я также обратилась не только к корейцам, но и к узбекам и представителям других национальностей, живущим на территории области, с просьбой предоставить музею фотографии, книги, предметы быта начала, середины прошлого века. По моему убеждению, это не только наша память, это наша общая история. И такие люди тоже нашлись, в частности, главный искусствовед Хорезмской области Азат Султанов, принимавший активное участие в оформлении стендов и экспозиции музея. Он передал в дар фотопортрет Николая Ена. Большую помощь нам оказали научные сотрудники из музея «Узбекистан» Эльёр Комилов и

Манзура Бекмуратова; научный сотрудник библиотечного фонда Сурайё Мадрахимова и активисты ХОККЦ Элла Огай и Геннадий Ким.



- Музей открыт ежедневно, к нему проявляют интерес не только корейцы, но и представители других национальностей. Сейчас активно осваиваю обязанности экскурсовода, смотрителя и эксперта, - делится Антонина Есеновна. - Все поступающие предметы и документы мы с ребятами из Молодёжного центра при ХОККЦ тщательно осматриваем, очищаем, систематизируем, составляем акты приёма-передачи, заносим в каталог. В будущем обязательно планируем заказать специальные таблички с информацией о каждом экспонате. Нас радует, что заявки на экскурсию поступают от преподавателей корейского языка, учеников и интересующихся историей.

После посещения музея экскурсантам предлагают посмотреть в актовом зале Дома дружбы документальный фильм «Узбекистан – наш общий дом», снятый местными тележурналистами в соавторстве с Антониной Есеновной Ким к 80-летию проживания корейцев в Узбекистане.

**Соб. информация**

# V-й Ежегодный Конкурс на Лучшую Бизнес-Идею

**Ежегодный конкурс на лучшую бизнес-идею «КБИ-2020» завершён. Пандемия внесла свои коррективы, поэтому в этом году мероприятие впервые было решено провести в онлайн-формате.**

Конкурс оказался богат на новые и интересные идеи. Перед жюри стояла непростая задача – выбрать из 70 оригинальных и уникальных заявок только 30 проектов, которые пройдут в полуфинал, а из них – 10 сильней-



ших финалистов, сумевших убедить судейскую коллегию в практичности и рентабельности своих разработок.

В роли жюри принимали участие ведущие специалисты и эксперты разных отраслей: Ориан-Мехрож Рашидов, директор Центра поддержки молодежного предпринимательства Узбекистана при Союзе молодежи Узбекистана; Жахонгир Раджабов, руководитель направления развития стартап-экосистемы IT park Uzbekistan; Евгения Сон - партнёр компании Yaran Consulting, автор «Рабочей тетради для начинающих предпринимателей», автор курса и блокнота «Управление личными финансами», организатор курса по повышению предпринимательской грамотности «Твой Старт»; Фарход Джумаев, директор инновационного технопарка «Яшнабад»; Шухрат Файзуллаев - со-основатель консалтинговой компании для начинающих предпринимателей Pragmaticon, специалист в области финансовых технологий и электронных платежей, заместитель директора Департамента платежных систем Центрального банка Узбекистана; Сергей Шевченко - руководитель

Digital-агентства Webnow, школы интернет-маркетинга Torexpert и ряда других цифровых продуктов; Александр Ким - старший менеджер представительства КОТРА в Узбекистане; господин Ким Тэ У - генеральный директор Oz SM

Development, главный дизайнер крупнейшего торгового центра Times Square в Сеуле.

Участникам представила уникальную возможность поработать над своими проектами вместе с менторами – ведущими предпринимателями страны – и преобразовать идею в настоящий бизнес-план, который им предстояло в финале презентовать перед судейской коллегией.

12 декабря 2020 года состоялся финал конкурса, в котором со словами напутствия к участникам обратились председатель Молодёжного Центра SHINSEDAE при Ассоциации Корейских Культурных Центров Узбекистана И. Ли; заместитель министра инновационного развития Республики Узбекистан О.Туйчиев; Чрезвычайный и Полномочный Посол Республики Корея в Узбекистане, господина Кан Чжэ Квон; Председатель Ассоциации Корейских Культурных Центров Узбекистана, Депутат Олий Мажлиса Республики Узбекистан В.Пак; координатор бизнес-клуба «Koryoin» А.Пак.

Пройдя серьёзный отбор, оставив

за плечами 67 претендентов на победу, призовые места заняли:

3-е место – *Владимир Ким* с проектом киберспортивной организации “Rivalry Pride”;

2-е место – *Наталья Ни* с проектом «Eco world»;

1-е место – *Фирдавс Нематзода* с проектом «Миоэлектрические протезы рук».

Церемония награждения прошла во Дворце корейской культуры и искусств 15 декабря в присутствии представителей Чрезвычайного и Полномочного Посла Республики Корея в Узбекистане, Председателя Ассоциации Корейских Культурных Центров Узбекистана и представителей клуба корейских бизнесменов «Koryoin».

Победителям были вручены ценные призы: Macbook Pro и принтер МФУ Canon за первое место и Macbook Air с принтером МФУ Canon за второе и третье места. От партнёра конкурса - компании Yaran Consulting призёры получили сертификаты на консультации по бухгалтерскому учёту и регистрации предприятия. Отдельного внимания и почётного приза от клуба «Koryoin» удостоилась Наталья Ни.

Конкурс на лучшую бизнес-идею подошёл к концу, а это значит - самое время начать готовиться к следующе-



му – искать новые проекты, свежие и необычные идеи и решительных конкурсантов, готовых побороться за победу в 2021-году!

**Комитет СМИ  
МЦ SHINSEDAE**

# ЭТО НАША С ТОБОЙ БИОГРАФИЯ

Среди многих событий уходящего года стоит отметить и выход в свет второй части романа «Кимы» - «Переселение». Впервые переломный момент в жизни корейской диаспоры, происшедший в 1937-м году, нашёл своё отражение в большом художественном полотне. О том, как оно задумывалось и создавалось, какова авторская позиция к делам давно минувших дней рассказывает создатель книги - Заслуженный журналист Республики Узбекистан, писатель, общественный деятель, лауреат премии KBS (южнокорейской государственной телерадиокомпании) для зарубежных корейцев Владимир Наумович Ким (Ёнг Тхек).

*- Владимир Наумович, прежде всего поздравляем Вас с выходом второй книги романа. Это, безусловно, долгожданное событие для самого автора и читателей.*

- Благодарю.

*- Владимир Наумович, а в связи с чем возникла идея написания романа?*

- В бытность работы собкором газеты «Ленин кичи» я как-то написал статью об одной молодой сельской семье. И помню, как сам удивился тем изменениям, которые произошли в жизни корейцев за какие-то полвека. И тогда же возникла мысль: проследить историю одной семьи на протяжении ста лет. Но непосредственно к работе над романом довелось приступить лишь через 15 лет.

*- Почему роман носит название «Кимы»? Ведь для многих не корейских читателей это может быть непонятно. Были ли другие варианты заглавия?*

- Были, но всё же решился остановиться на этом названии. Потому что это самая распространённая фамилия в Корее. Как говорится, кинь палку в Корею и попадешь в Кима. Конечно, такое название может звучать скучновато. Но, помните, в советской литературе были романы, рассказывающие о целых династиях: Строговы, Шереметьевы... Может быть, я отчасти следовал этим традициям. А взять чеховскую пьесу «Иванов». У репортёра Гиляровского есть шуточный эпизод, подмеченный на премьере этого спектакля. Один из зрителей говорит другому: «Ну что это за название?». А тот возражает: «Не скажите, если хотя бы каждый пятый Иванов купит билет, и то будет пол-

ный аншлаг!»

*- Владимир Наумович, «Кимы» - роман историко-документальный, автобиографический или всё-таки это художественное произведение?*

- Я старался, чтобы это было художественное произведение, естественно, на документальной основе. Первая книга романа состоит из пяти частей, каждая часть - из десяти глав. Девять из них прослеживают судьбы героев, а десятая - содержит документы, справки, рапорты, выдержки из писем, газет и так далее. Во второй книге сохранено то же построение.

*- Вторая часть романа – логическое продолжение первой части или это самостоятельное произведение?*

- В первой книге я хотел проследить судьбу российских корейцев, живших на Дальнем Востоке до 1937-го года. Вторую – посвятить именно переселению и обустройству на новом месте. Главные герои – представители рода Кимов.

*- На сегодняшний день «Кимы» - дилогия. Как долго шла работа над второй частью романа?*

- Первая книга вышла в 2003-м году, я тогда ещё работал, занимался рекламным бизнесом. В 2008-м вышел на пенсию, к тому времени было уже написано около двадцати глав. Получается, что больше десяти лет посвятил второй книге.

*- Какие исторические документы были использованы при работе над книгой?*

- Долгое время тема переселения была закрытой. В детстве, которое прошло в Корее, я знал, что в Узбекистане живут мои сёстры. По мере взросления стал чаще задавать во-

просы матери, как и почему мы оказались в Узбекистане. Она толком не могла мне объяснить, почему мы были переселены в Узбекистан, во всяком случае никогда не говорила о депортации как о чём-то страшном. Однажды, рассказывала мама, отец, вернувшись с пасеки, сказал: «Нас всех переселяют. Мы едем». Ужаса не было. Может быть, поэтому я всегда воспринимал переселение как переезд на новое место, на новую квартиру. Хотя время переезда и расстояния были ещё те. Но не было у меня никогда впечатления, что переселение было страшным событием.

*- Владимир Наумович, Вы придерживаетесь концепции о щадящем режиме переселения. Соответственно в романе не встретишь эпизодов с насильственным изгнанием корейцев с нажитых мест, нет описания массовых смертей от голода и холода. Но есть немало авторов, которые придерживаются иной точки зрения. На Ваш взгляд, чем обусловлена их позиция?*

- Для меня это тоже не совсем понятно. Как я могу объяснить их позицию? Наверное, желанием вызвать к себе жалость, сочувствие. Но, с другой стороны, жалость унижает человека. Когда я работал и знакомился с архивными документами, то нигде не нашёл и не встретил примеров проявления особой жестокости, массовой гибели от голода, болезней. Этого не было. Тем не менее, разве мало было горя, слёз, душевных ран от расставания с родными местами, ведь у людей были свои планы на жизнь, задумки, - все это в одночасье поломалось переселением. И самое главное, что люди, которые в своё время боролись против японских интервентов, всем сердцем приняли Советскую власть, оказались обвинёнными в пособничестве японским шпионам. Это была душевная рана. Но, приехав на новые места, люди работали, удивили всю страну невиданным урожаем, за что их стали награждать орденами и медалями и представлять к высшему званию – Героя Социалистического Труда. А прошло-то всего десять лет после переселения, корейцы всё еще

были «беспаспортными», носили статус «спецпереселенцев», не имели прав самовольно переезжать с одного места на другое.

**- Владимир Наумович, в романе поднимается очень важная тема – сосуществования двух разных и вместе с тем весьма схожих с точки зрения обычаев, традиций народов. Эта тема возникла спонтанно или Вы сознательно сделали на ней акцент?**

- Конечно, когда писатель работает

воначально впечатление друг о друге складывалось не совсем правильное: узбеки, узнав о том, что везут к ним народ с Дальнего Востока, использующий в качестве столовых приборов палочки, были весьма удивлены, корейцы же, в свою очередь, не могли представить, как можно есть пищу руками. Но в итоге, когда два народа встретились и прожили какое-то время вместе, пришли к выводу – что не такие уж они и разные, общего гораздо больше. Это я и старался показать.

вместе с группой студентов-земляков отказался ехать в КНДР, за что их отчислили из вузов и выселили из Москвы. Несколько лет он прожил в Узбекистане. Хо Ум Бе знал несколько языков, прекрасно писал, пел, музицировал. Когда формировали советскую команду для участия в Сеульской Олимпиаде-88 его пригласили заместителем руководителя и главным переводчиком. Он рассказывал, как однажды организаторы Олимпиады повезли его на какую-то



над определённой сценой, он задумывается над тем, какой отклик она найдёт в душах читателей. Сам я приехал в Узбекистан в возрасте 13-ти лет, моё детство прошло в Корее. Мне было интересно узнать, кто же такие узбеки, что это за люди? С одним пареньком я подружился в школе, бывал у него дома и обнаружил, что уклад жизни вроде бы другой, но в то же время между нами есть много общего: узбекский столик – хан-тахта; сандал, служащий для обогрева комнаты; некоторые слова в обоих языках схожи по звучанию и значению, традиции – это и знакомо, и родственно, с другой стороны, - комфортно. Конечно, пер-

**- Владимир Наумович, персонажи романа – вымышленные образы или реальные люди?**

- Прообразом родоначальника семьи Кимов является дед известного северокорейского диссидента Хо Ум Бе. Этот дед был одним из офицеров дворцовой стражи последнего корейского короля Кочжона. Когда японцы захватили Корею, он не смирился и со своим отрядом пошёл отвоевывать Сеул. Его поймали и казнили. Отец Ум Бе стал коммунистом, перебрался на север полуострова, а внук стал северокорейским офицером, воевал с южанами, а потом был отправлен на учёбу в СССР. В середине 50-х он

улицу и сказали, что она носит имя его деда, которого помнят в Корее как бесстрашного патриота. Пройти мимо такой истории трудно. Другой прообраз - мой старший брат Павел. Он стал прототипом внука родоначальника семьи Кимов. Брат в шестнадцать лет (за год до переселения) приехал в Ташкент и поступил в пединститут, а на следующий год, узнав, что корейцев перевозят в Среднюю Азию и Казахстан, выехал навстречу. И на станции Арысь нашёл нашу семью, перевез её на Куйлюк, где купили дом. В 1945-м году он по наказу партии и зову сердца отправился в Северную Корею строить новое госу-

дарство, а через год туда отправился и мой отец со всей своей многочисленной семьей. Таких, как он, были единицы. Чтобы в пятьдесят с лишним лет, не имея ни образования, ни денег, поехать в страну, бывшую колонию, разорённую войной и налогами. Но он поехал, потому что это была его родина. И этим он – простой крестьянин – преподавал своим образованным детям, мне, настоящий урок патриотизма. Это ли не повод для гордости своим отцом! А брат Павел, вернувшись в СССР, стал учёным, защитил кандидатскую диссертацию на тему о переселенческих корейских колхозах. Я тогда был начинающим журналистом, помогал ему, печатал, правил и даже не подозревал, какую неоценимую помощь окажет мне эта монография в будущем.

**- К теме переселения в последнее время довольно часто обращаются корейские авторы, пишущие на русском языке. Что же всё-таки побудило Вас написать именно художественное произведение, а не исторический роман, не документальную хронику?**

- На собственном опыте знаю, что художественное произведение даёт в плане восприятия гораздо больше, чем научные труды или документальная литература. Достаточно вспомнить книги того же Фенимора Купера или Майн Рида, которыми зачитывались миллионы людей не только в Америке, но и во всем мире. Ну и самому было интересно проследить судьбы своих героев, которые иногда так неожиданно поворачиваются, что в пору ахнуть. Я сейчас собираю материалы для третьей книги, даже не представляю, как всё сложится. Но твердо знаю одно: любая литература должна быть занимательной, интересной, чтобы человек не мог оторваться. Если этого нет, какие бы факты автор не собрал, читатель просто отложит книгу.

**- Владимир Наумович, с кого списаны колоритные образы узбекских героев, например, Халиды, Зари-па-ака?**

- По жизни и своей профессиональной деятельности мне приходилось

часто общаться с узбеками. Хотел бы отметить, что к корейцам со стороны узбекского народа в целом всегда встречал только доброе, уважительное отношение. Если же замечал проявления пренебрежительного отношения от нас к ним, меня это всегда очень сильно ранило и задевало. Всегда хотелось, чтобы это братское отношение, основанное на взаимном уважении, было долгим, если не вечным, ради этого стоит и работать, и трудиться, и тем более писать.

**- Владимир Наумович, в последнее время очень многие задаются вопросом: в чём заключается феномен столь длительного проживания корейцев в Узбекистане? Почему мы прикипели к этой земле и живём здесь уже на протяжении более**



**восьми десятков лет? Почему корейцы, в отличие от других депортированных народов, не уезжают массово из Узбекистана?**

- Отвечу так: наши предки переселились в Узбекистан не напрямую из Кореи, а с Дальнего Востока, где прошли через беды, невзгоды, голод, нищету, унижение, связанное и с расовой дискриминацией. И пришли к закономерному пониманию: если хочешь хорошо жить – надо хорошо работать, но если хочешь жить достойно – необходимо получить образование. И корейцы, проживая на Дальнем Востоке, страстно стремились к образованию, об этом говорит наличие школ, техникумов, пединститута, газет, театра, количество учителей; средств, собиравшихся для открытия учебных заведений. Поэтому, когда наших предков переселяли в 1937-м году, это были достаточно образованные люди. Человек образо-

ванный не может вести себя по-хамски, свысока, ибо это уже человек, впитавший культуру и толерантность. Тем более, когда в чужом краю тебе оказывают поддержку и сочувствие, как тут не откликнуться сердцем! Что я и стремился показать в романе. И ещё, корейцы здесь многому научились, прежде всего поливному земледелию – этой высшей форме агротехники, возделыванию и выращиванию овощей, бахчевых, садоводству, виноградарству. Так что не случайно мы прикипели сердцем к этой стране, стали её патриотами и полноправными членами единой семьи народов Узбекистана.

**- Владимир Наумович, завершая нашу беседу, мне бы хотелось поздравить Вас с наступающим Новым годом и выразить искреннюю благодарность за интересный роман. С нетерпением будем ждать его продолжения.**

- Спасибо за поздравление! А я напоследок хочу выразить благодарность всем тем, кто поддерживал меня в осуществлении писательских замыслов, публиковал отрывки романа в своих изданиях. Как Брутт Ким в своей газете «Корё синмун» и в альманахе «Ариран 1937». Или Владис-

лав Хан, разместивший не одну главу на своем сайте «Коре сарам». Первый том романа мне помог издать гражданин Южной Кореи, мой друг Пак Че Сан. Со второй книгой тоже была финансовая проблема. Я её завершил три года назад, к 80-летию переселения, но опубликовал только в этом, благодаря помощи председателя нашей Ассоциации Корейских Культурных Центров Виктора Николаевича Пака. Мой поклон и тем, кто, несмотря ни на что, любит читать и покупает книги. Уже начали поступать первые отклики, которые – и положительные, и отрицательные – всегда свидетельствуют о неравнодушии читателей к творчеству автора. А это не может не окрылять писателя. Так что, желаю всем вдохновенных удач в Новом году!

**Наталья ШЕК**

# Конкурс «Наши таланты»: яркие номера и судейские споры

*18 декабря 2020 года в Ташкенте, во Дворце корейской культуры и искусств прошёл третий ежегодный конкурс «Наши таланты». Организаторами выступили АККЦУ и Посольство Республики Корея в Узбекистане.*

Ведущими мероприятия стали Зинаида Ногай, блестяще сыгравшая в спектакле «Обыкновенная история», и Виктор Вон, лауреат первого конкурса «Наши таланты». В состав жюри вошли журналист и преподаватель корейского языка госпожа Ким Сук Джин, популярная YouTube-блогер Саша Ли, председатель общественного объединения «Одарённые дети», член правления Русского культурного центра Узбекистана Анна Абрамашвили и ведущая солистка ГАБТ им. Алишера Навои Елена Шавердова. С приветственным словом к зрителям и участникам обратился председатель АККЦУ Виктор Пак, пожелавший выступающим стать звездами большой эстрады.

**Людмила Ли, организатор конкурса «Наши таланты»:**

- Я как мама Саши Ли знаю, что таланту требуется поддержка. Мы сами начинали с конкурсов в АККЦУ, и Ассоциация сыграла немаловажную роль в Сашином продвижении. Собственный опыт позволил понять, что такое мероприятие необходимо, если АККЦУ хочет возвращать собственные кадры и помогать творческой молодежи.

Из лауреатов прошлых лет можно вспомнить Максима Ана, который впоследствии выступил в музыкальном спектакле «Легенда о любви» Маргариты Хан. Думаю, второе место в «Наших талантах-2018» повлияло на его выбор профессии, потому что Максим поступил в консерваторию и сейчас профессионально занимается вокалом. Также в сегодняшнем концерте зрители видели

яркие номера групп «Азма» и Serene night. Это лауреаты 2019-го года.

Всего в этом году на «Наши таланты» были поданы 62 заявки. В отборочном туре участники исполняли две песни: на корейском языке и произвольную. В финальный тур прошли 16 конкурсантов.

**Людмила Ли, организатор конкурса «Наши таланты»:**

- Мы не делаем отбор чрезмерно

«Вокал от 7-ми до 14-ти лет», «Вокальные группы» и «Вокал от 15-ти до 30-ти лет». В прошлые годы соревнование проводилось в немного других номинациях. В 2018-м участники выявляли лучших в категориях «Лучший танцор», «Мастерство актёра» и «Вокал». В 2019-м - «Вокал» и «К-рор группы». Такой подход позволяет находить одарённую молодежь в различных областях творчества.

По словам жюри, определить победителей было тяжело, за закрытыми дверями шли горячие споры. Выступления оценивались по трём параметрам: вокал, артистизм, музыкальность. Особенно напряжённая борьба разгорелась среди вокалистов от 15-



строгим. Если видим, что исполнитель переволновался, но обладает большим потенциалом, то даём шанс выступить в финале. Это такой своеобразный стимул к дальнейшему занятию творчеством. Открытием этого года лично для меня стал Артём Хван. Услышав парня на отборочном туре, я подумала: «Ничего себе! Какой голос!». Ну, и, конечно, Владимир Югай - очень яркий и колоритный вокалист.

Борьба шла в трёх номинациях -

ти до 30-ти лет. В этой категории даже понадобился дополнительный тур. Пьедестал почёта оказался исключительно мужским. Если Гран-при члены жюри единодушно отдали Владимиру Югаю, то распределить первое, второе и третье места между остальными претендентами получилось только после долгих дискуссий.

**Людмила Ли, организатор конкурса «Наши таланты»:**

- Мужской финал - это больше

открытие и победа АККЦУ. Корейцы-вокалисты в Узбекистане всегда были в дефиците. Считается, что наша страна сильна девушками-вокалистками, а соседний Казахстан - мужчинами. А тут сразу четверо

вариант — красные рубашки, и только накануне конкурса решили остановиться на черно-белой гамме.

В процессе подготовки некоторые участницы открылись с новой стороны. Например, кто-то в обычной жизни тихий и скромный, но

- Алёна сильно волновалась перед выступлением, боялась, что сфальшивит или голос задрожит. Я её успокаивала, говорила, что все певцы такие, никто не поет идеально и на ошибках учатся. Потом дочка более-менее справилась с волнением и выступила отлично! Когда Алёна вернулась за кулисы, то первым делом сказала: «Мама, мне хлопала Саша Ли!». Дочка смотрит видео на YouTube и следит за ней в Instagram. То, что на конкурсе присутствовала такая звезда, Алёну очень воодушевило.

**Группа Wasabi**, лауреат 1-й степени в номинации «Вокальная группа»:

**Совмещать вокал и хореографию сложно.**

- Мы готовили номер месяца два. Так как все участники группы вокалисты, то главную сложность составляла хореография. На начальном этапе многое не получалось. Приходилось менять движения, упрощать одни моменты и усложнять другие. Совмещать вокал и хореографию сложно. А в целом наш коллектив существует давно, и мы хорошо знаем друг друга. Поэтому и распределение партий прошло легко. Большой плюс в копилку опыта — это то, что Wasabi учила песню на корейском языке, не характерную для нашего репертуара.

**Дмитрий Ким**, лауреат 1-й степени в номинации «Вокал от 15-ти до 30-ти лет».

**Заявку на конкурс за меня подали друзья.**

...Всегда хотел посвятить себя му-



сильных конкурсантов! Если ребятам помогать в выборе репертуара, привлекать к мероприятиям и всячески поддерживать, то мы воспитаем талантливых певцов, которые скажут своё слово не только на нашей эстраде, но и за рубежом. Да, надо смотреть на вещи так глобально и ставить масштабные цели. Если мы не будем верить в нашу молодежь, то кто будет?

Помимо дипломов и ценных призов победители получили возможность записать композицию в профессиональной студии. Также лауреаты будут привлекаться к участию в концертах и музыкально-театральных постановках АККЦУ. Сразу после оглашения результатов мы собрали первые впечатления победителей — самые свежие, яркие и искренние.

**Группа «Анён»**, лауреат 3-й степени в номинации «Вокальная группа»:

**...Было сложно определиться с костюмами.**

- Сегодня мы волновались меньше, чем в отборочном туре. То было наше первое выступление, и мы не знали, как звучат микрофоны. Также группа долго не могла определиться с костюмами. Сначала хотели сшить, потом выбрали более лёгкий в реализации

когда началась подготовка к «Нашим талантам», человек стал активным, решительным и вовлеченным. Номер готовили примерно месяц. Если обычно занятия по вокалу проходят два раза в неделю, то в этот период мы собирались раза по четыре. Приходилось «чистить» выступление: отрабатывать синхронность, исправлять ошибки. Но это так здорово, когда выходишь на сцену и показываешь результат своего труда!

**Ольга Югай**, мама Алёны Цой, лауреата 1-й степени в номинации «Вокал от 7-ми до 14-ти лет»:

**...Мама, мне хлопала Саша Ли!**

#### Лауреаты конкурса «Наши таланты-2020»

*«Вокал от 7-ми до 14-ти лет»*

Лауреат 1-й степени — Алёна Цой, 9 лет

Лауреат 2-й степени — Агнесса Ким, 11 лет

Лауреат 3-й степени — Диана Югай, 10 лет

*«Вокальная группа»*

Лауреат 1-й степени — Wasabi

Лауреат 2-й степени — «Пикачу»

Лауреат 3-й степени — «Анён»

*«Вокал от 15 до 30 лет»*

Лауреат 1-й степени — Дмитрий Ким, 25 лет

Лауреат 2-й степени — Артём Хван, 15 лет

Лауреат 3-й степени — Александр Югай, 27 лет

Гран-при — Владимир Югай, 24 года

зыка, хотя в семье нет творческих людей. Я с детства серьезно занимался спортивными бальными танцами, стал чемпионом Узбекистана, выступал на международных конкурсах. На «Наши таланты» попал благодаря

мы просто стояли и пели. Но на отборочном туре судьи посоветовали добавить динамики, поэтому пришлось доработать номер. Самая классная часть - это рэповые партии. От них даже мурашки по коже бежали, до

от одного только пения. А надо было ещё и танцевать! Чтобы исправить ситуацию, я два месяца каждое утро бегал вокруг дома, напевая конкурсную композицию.

А известная YouTube-блогер и



друзьям, которые подали за меня заявку и сказали: «Иди, попробуй!». Это моё первое сольное выступление, до этого пел исключительно в группах. Там спокойнее, ведь ты чувствуешь поддержку коллег, а сегодня пришлось долго настраиваться. Но это нужный опыт, который помогает развиваться и придаёт уверенности. На моём номере сильно сказало волнение. Мозг заикнулся на том, что главное вовремя вступить, не пропустить нужный момент. Сейчас я осознаю, что это и помешало выступить лучше. А в целом я чувствую музыку и стараюсь донести до зала чувства и эмоции. Моя цель - исполнить композицию так, чтобы слушатели, не зная языка, поняли, о чём идет речь.

**Группа «Пикачу»,** лауреат 2 степени в номинации «Вокальная группа»:

**... Мы названы не в честь покемона!**

- Некоторые думают, что коллектив назван в честь покемона, но это не так. На самом деле «P» - это Полина, «K» - Камила, и «Chu» - поцелуй на корейском сленге. Песню для «Наших талантов» мы подготовили за полмесяца, потому что поздно узнали о конкурсе. Изначально выступление не подразумевало никаких движений,

того мощным получилось звучание. На репетициях подобного не было. Было очень приятно, когда к нам подошёл руководитель группы-победителя Wasabi и спросил:

- Вы «Пикачу»?
- Да.
- А кто у вас руководитель?
- Мы сами.
- Хорошее выступление! Молодцы!

**Владимир Югай,** обладатель Гран-при:

**- Знаете, какой мой наставник жадный на похвалу!**

Я работаю в музыкальном коллективе под руководством Виктора Кима. Он для нас как второй папа. Когда Виктор сказал принять участие в «Наших талантах» и в качестве соло-вокалиста, и в составе группы Wasabi, я без разговоров пошёл исполнять. В коллективе вообще такое правило: меньше вопросов - больше дела. После выступления наставник произнёс одно: «Володя, молодец». А Виктор же жадный на похвалу! Такие слова фактически означают, что ты разбился в лепёшку и сделал хорошо. Моё главное достижение - это то, что на последних секундах я не упал на пол и не задохнулся от усталости. На первых репетициях, помню, устал

участница многих международных конкурсов Саша Ли поделилась секретами победного выступления. Почитайте, если планируете активно участвовать в вокальных состязаниях.

**Екатерина Цой,**  
фото Владислава ХАНА

#### **Советы от Саши Ли**

Конкурс - это мероприятие, где требуется показать свой максимум. Нужно исполнить выигрышную с точки зрения вокала песню, которая на 100% раскроет ваш потенциал. Одним подходят динамичные партии, другим в силу нежного голоса - лирические. Бывает, что участник упускает победу только из-за неудачного выбора композиции. Также важно привести в порядок нервную систему. Во время конкурса было видно, что некоторые вокалисты могли спеть намного лучше, но переволновались. Важно уметь расслабляться, потому что напряжение заставляет голос трястись. Ну, и конечно, советую получить кайф от выступления. Жюри чувствует, когда человек зажат, а когда поёт свободно и в свое удовольствие. Поверьте, это абсолютно разные впечатления.

# Когда опускаются руки – танцуйте!

Кажется, что танец – это полёт, лёгкость и вдохновение. А что же на самом деле скрывает профессия хореографа? Рассказывает педагог-хореограф Сабина Лем- выпускница Ташкентского хореографического училища. Ныне хореограф молодежной театральной студии Art way, преподаватель танцев в частной школе «Ньютон».

**- Как в Вашей жизни появилось творчество? Кто привёл Вас в танцевальную студию?**

- Когда мне было 3 года, мама подруга предложила: «Давай-ка займём чем-нибудь наших детей, чтобы им скучно не было». Мне вот уже 24 года нескучно! (смеется). Через год после занятий в танцевальном кружке, меня отдали в музыкальную школу. Меня поначалу принимать категорически не хотели, говорили, что таких маленьких не берут – учебная нагрузка слишком большая. Но мне так сильно нравились танцы, что я не капризничала, делала всё, что от меня требовали педагоги. Так незаметно прошло 5 лет в классе хореографии.

Потом я начала выступать в корейском театре «Ариран». Именно там началась моя активная творческая жизнь: концерты, выступления, конкурсы. Были победы в конкурсах при «Фонд Форуме», но серьёзным толчком стала победа в конкурсе «KelaJak

курсы я прошла с народными танцами: испанский, мексиканский, индийский. Но на республиканский конкурс педагог поставил мне «Хаваскор» - шуточный узбекский танец. История танца такова: простая девушка из народа приходит на светское мероприятие, чтобы просто выйти на сцену и показать себя. Я выступала в обычных узбекских калошах, с мелкими косичками и в простеньком национальном платье. Меня не воспринимали, как конкурентку. Все девочки-конкурсантки разодетые, в перьях и камнях, и тут я – в калошах! (смеётся).

Но я выиграла этот конкурс и получила грант, хотя была самая маленькая.

**- А как родители относились к Вашему увлечению?**

- Мама всегда была рядом, на конкурсах, в поездках, на выступлениях и говорила: «Мы и костюмеры, и продюсеры, и музыканты, и, если надо, еще и хореографы». Папа также



Я поступила в финансовый колледж, закончила его с красным дипломом. Кстати, это был мой последний красный диплом, папа сказал, чтобы больше я такое домой не приносила! (смеётся) Но папа видел, что финансы - это не моё, не по душе. Ведь после учёбы я каждый раз бежала на концерты и репетиции. Тогда папа сказал: «Всё с тобой ясно, поступай в хореографическую академию». Если бы не он, я бы так и не решилась.

**- Где Вы черпаете вдохновение для новых постановок?**

- В музыке! Я слушаю абсолютно всё. Могу вдохновиться композицией, которая вышла 5 лет назад, услышать её по-другому, увидеть новую историю.

**- Кто Ваш кумир? Чей пример Вас вдохновляет?**

- Я никогда не следила за каким-то одним хореографом. Мне не хочется подражать кому-то, копировать чей-то стиль. Но, признаюсь, что недавно меня заинтересовала история жизни и творчества Николая Цискаридзе. Он не только невероятно талантливый артист балета, потрясающий педагог, но и человек с большой буквы - загадка, тайна. Когда начала изучать его биографию, смотреть интервью, столько интересного для себя почерпнула. То есть я хочу сказать, что одного кумира у меня нет, но есть те, кто на разных этапах жизни вдохновляет и заряжает.

**- Что делать, когда опускаются**



ovozi».

**- А с какими танцами Вы побеждали?**

- Все областные и районные кон-

курсы я прошла с народными танцами: испанский, мексиканский, индийский. Но на республиканский конкурс педагог поставил мне «Хаваскор» - шуточный узбекский танец. История танца такова: простая девушка из народа приходит на светское мероприятие, чтобы просто выйти на сцену и показать себя. Я выступала в обычных узбекских калошах, с мелкими косичками и в простеньком национальном платье. Меня не воспринимали, как конкурентку. Все девочки-конкурсантки разодетые, в перьях и камнях, и тут я – в калошах! (смеётся).

Но я выиграла этот конкурс и получила грант, хотя была самая маленькая.

**- А как родители относились к Вашему увлечению?**

- Мама всегда была рядом, на конкурсах, в поездках, на выступлениях и говорила: «Мы и костюмеры, и продюсеры, и музыканты, и, если надо, еще и хореографы». Папа также

Я поступила в финансовый колледж, закончила его с красным дипломом. Кстати, это был мой последний красный диплом, папа сказал, чтобы больше я такое домой не приносила! (смеётся) Но папа видел, что финансы - это не моё, не по душе. Ведь после учёбы я каждый раз бежала на концерты и репетиции. Тогда папа сказал: «Всё с тобой ясно, поступай в хореографическую академию». Если бы не он, я бы так и не решилась.

**- Где Вы черпаете вдохновение для новых постановок?**

- В музыке! Я слушаю абсолютно всё. Могу вдохновиться композицией, которая вышла 5 лет назад, услышать её по-другому, увидеть новую историю.

**- Кто Ваш кумир? Чей пример Вас вдохновляет?**

- Я никогда не следила за каким-то одним хореографом. Мне не хочется подражать кому-то, копировать чей-то стиль. Но, признаюсь, что недавно меня заинтересовала история жизни и творчества Николая Цискаридзе. Он не только невероятно талантливый артист балета, потрясающий педагог, но и человек с большой буквы - загадка, тайна. Когда начала изучать его биографию, смотреть интервью, столько интересного для себя почерпнула. То есть я хочу сказать, что одного кумира у меня нет, но есть те, кто на разных этапах жизни вдохновляет и заряжает.

**- Что делать, когда опускаются**



*руки?*

- Танцуйте! (смеётся) У меня главное слово – это «НАДО». Я просто беру и делаю. Могу поплакать от усталости, но утром встаю, иду и делаю. Никогда не бывает, чтобы я говорила «не хочу, не буду».

**- Какой Вы видите себя через 10 лет? Чего хотели бы достичь?**

- Я настолько вперед ещё не загадывала, но знаю, что хочу продолжать педагогическую деятельность и делать что-то хорошее для своей



страны. Хочется развивать творческую сферу Узбекистана на профессиональном уровне. Ведь бывает так, что танцевальные студии берут педагогов, которые ну никак не относятся к хореографии, но называют себя «тренерами». Обидно, что они калечат детей - неправильно растягивают, тем самым травмируя связки. А мне важно, чтобы дети, которые хотят танцевать и развиваться в искусстве, получали достойное образование. Причем не только в крупных городах, но и в регионах нашей страны, ведь и там огромное количество талантливых детей.

**- А чем Вы гордитесь в себе?**

- Упорством, наверное! А ещё тем, что меня любят ученики. Вы знаете, детей ведь очень тяжело обмануть,

им либо нравится, либо нет. Мы перед постановкой садимся, обсуждаем историю будущего номера, выбираем вместе музыку. Знаете, новое поколение оно другое. Если мы в детстве боялись взрослым сказать, что нам что-то не нравится, то мои малыши мне всегда

прямо говорят. Это, конечно, неприятно, но зато честно.

А ещё у меня есть золотое правило: я всегда с детьми на «ВЫ», и неважно, сколько лет ребенку – 3 или 15. Так у них просыпается чувство ответственности не только перед педагогом, но и перед собой. Они начинают чувствовать себя взрослыми, значимыми.

**- А как Вы оцениваете детей?**

- Могу и поругать, и похвалить. После окончания Академии, я 4 года проработала хореографом в колледже. Разница в возрасте смешная – 4 года. Я для них стала подругой, они советовались со мной по любому поводу, но при этом уважали, знали, что я могу и не пустить на занятие, если опоздают. Хотя я никогда не ругала, не повышала голос. На одном из тренингов я услышала очень правильную, на мой взгляд, вещь: «Педагог должен быть и другом, и родителем». Так вот я стараюсь придерживаться этого правила.

Знаете, для детей самое страшное, когда ты им говоришь: «Я же на вас надеялась, а вы не постарались». Они сразу меняются, осознают, бегут извиняться и обнимать...

**- Какой была ваша первая большая премьера?**

- Это был выпускной экзамен в Академии, дипломная работа моих учеников. Мне было так страшно... Помню, как я объявила экзамен и просто замерла в углу, кажется, даже не дышала, пока мои группы выступали. Подруга потом сказала мне, что у меня были красные гла-

за, и складывалось впечатление, что ко мне лучше вообще не подходить. А мне просто очень хотелось, чтобы мои студенты доказали, что они могут. Комиссии, педагогам, СЕБЕ! И вот самый ответственный момент, когда по косточкам разбирают работу каждого педагога... И мне говорят, что всё было очень красиво и заме-



чаний нет. Я чуть не расплакалась на глазах у комиссии! Я не боялась, что меня будут ругать, я боялась подвести своих учеников. Оказалось, что танцевать на сцене намного проще, чем стоять там и следить за тем, что ты поставил.

**- А какой Вы танец?**

-Ой! Очень энергичный! Что-то такое техничное, быстрое. Может быть, «андижанская полька»... Я никогда не ставлю 8 одинаковых движений в одну сторону, я так просто не умею! У меня наоборот - 100 движений за минуту. В общем, я на месте не стою!

**- Если бы не танец, то...?**



- То было бы скучно. Ведь каждый танец – это маленькая жизнь.

**Вероника САМОЙЛОВА**  
фото из личного архива С.ЛЕМ

# Наталья Ли: «Мы привыкли ходить под

**А вы знали, что при АККЦУ открылась театральная студия? Поговорили об этом и многом другом с педагогом студии, актрисой театра Марка Вайля «Ильхом» Натальей Ли.**

*- Давайте начнём сразу с глобального и наиболее сложного: какие, по вашему мнению, сложности испытывает современный театр? Помимо проблем с финансированием.*

- Одна из главных сложностей – это то, что людям сейчас интереснее залипать в Instagram, чем ходить в театр. Понимаете, картинки стали увлекательнее жизни. А потом идут жалобы на нехватку общения и чего-то настоящего. Но ведь мы сами выбираем это ненастоящее. Всё меньше людей приходят именно посмотреть спектакль: посидеть после него, поразмышлять. Я не говорю, что у «Ильхома» нет зрителя — он есть, и я ему благодарна. Спасибо, что приходите в театр! Но хочется, чтобы тех, кто способен отключить телефон и действительно посмотреть постановку, было больше.

*- Хочу отметить, что «Ильхом» очень круто работает со спонсорами. Например, перед сценическими импровизациями на сцену всегда выходит художественный руководитель Борис Гафуров и благодарит конкретные организации за поддержку. Как вы относитесь к такой гласной помощи?*

- Единственное, что мы можем дать спонсорам — это гласность. Я понимаю, о чём идёт речь: благотворительность должна быть тихой, иначе помощь больше напоминает маркетинг. Да, это маркетинг, сегодня все театры живут так. И если мы с кем-то дружим, то почему должны это скрывать? Вы же не скрываете своих друзей? Спонсоры искренне помогают «Ильхому», а мы им искренне благодарны. Так почему бы не сказать об этом?

*- А теперь о личном. Изменила ли вас учёба в студии драматического искусства театра «Ильхом»?*

- За годы учёбы невозможно не измениться. Мы сидим в подвале с утра до ночи, не видим ни солнца, ни снега, ни осени, ни весны. Я появлялась в театре с рассветом, так как живу дале-

ко. Зимой выходила из дома затемно и очень любила делать первые шаги по нетронутому снегу. Тогда почему-то было себя ужасно жалко. Смотрела будто со стороны: вот идёт закутанная девушка с пакетами... С пакетами, потому что студийцы тащили еду на целый день. Пока ты студент, особо не шикуюешь, а есть в кафе дорого. Спасибо маме, которая прожила со мной весь этот период и каждый день заворачивала обед, полдник и ужин.

*- Какие были ощущения после окончания учёбы?*

- Чувствовала себя потерянной. Вроде, вот она, свобода, занятий больше нет! Но я не понимала, как жить дальше. Оставались репетиции и спектакли, но по сути весь день был незанятым. Помню, как шла по улице, смотрела на прохожих и казалась себе инопланетянкой. Встречалась со знакомыми, которых не видела 2 года. Они рассказывали о своих достижениях и успехах, а я всего-то закончила студию, умею теперь танцевать и иногда попадаю в ноты. Это очень разный уровень разговора. Но однажды я оказалась в транспорте в час пик. Люди вокруг выглядели такими несчастными! Они не улыбались, устали и ехали с работы, которую не любят. Тогда я осознала, что счастлива, ведь в театр и из театра я лечу. Понятно, играя, актер устаёт, но адреналин подпитывает. Нет такого, чтобы ты вернулся домой и сразу вырубился — час-два бодрость держится. И усталость приятная, это же не вагоны разгружать. А если спектакль прошёл хорошо, то заряда адреналина хватит до утра.

*- Какие воспоминания остались от первой роли?*

- Я играла китайца в постановке Антона Пахомова «Кларины связи». Это был в большей степени метафора и символ, нежели прописанный персонаж. Помню свой жуткий зажим: я не понимала, что происходит, кто я сейчас и что тут делаю. Очень страшно, когда под ногами нет опоры — вроде пытаешься за что-то ухва-



титься, но не выходит. Мой китаец открывал спектакль: я распахивала двери, шла и пела на корейском «Мама саден кукола». Эту песню мне пела бабушка в детстве, это для меня нечто родное. Так как она малоизвестная, её разрешили внедрить в постановку. Я уходила из театра со слезами и приходила со слезами. Перед каждым спектаклем в голове мелькала мысль: «Хоть бы свет ушёл или ещё что-нибудь случилось!».

*- Как прошёл для вас период самоизоляции?*

- Самое сложное, наверное, остаться наедине с собой на столь длительное время. Внешние факторы, создающие ощущение занятости, вдруг исчезли. Знаю людей, которые впали в депрессию, но для меня карантин прошёл спокойно. Я понимала, что этот период рано или поздно закончится, нужно только подождать. Сначала честно пыталась поговорить с собой и поняла, что хочу отдыха. Всю первую волну я отдыхала: не смотрела на часы, никуда не бежала, делала то, что хотела. Если хотелось спать — спала, хотелось смотреть кино — смотрела, хотелось сидеть и тупить — сидела и тупила. Единственное, жутко не хватало «Ильхома»: сцены, репетиций, партнёров, гримёрки, костюмов, того особенного запаха. Это ещё одно доказательство того, что я верно выбрала профессию.

*- Было ли сложно в финансовом плане?*

## СЛОЯМИ ТОГО, ЧТО НАМ НАВЕШАЛО ОБЩЕСТВО»

- Я не придаю большого значения финансам, а в период пандемии поняла, что человеку много и не надо. Не было безумных затрат, которые заставили бы влезть в долги. Вдруг выяснилось, что в основном деньги уходили на дорогу, а в самоизоляции никуда нельзя ездить. Мы тратились только на еду, но едим мы не так много. Благодаря поддержке Швейцарского бюро по сотрудничеству «Ильхом» продолжил выплачивать зарплату. Это, правда, невероятная помощь, огромное спасибо Швейцарскому бюро за неё!

**- Доводилось получать необычные подарки?**

- Будучи студийцами, мы сами делали креативные сюрпризы. Однажды на премьере подарили однокурснику, который любил покушать, вместо цветов колбасу. Было прикольно. Из тех подарков, что делали мне... Как-то в детской студии мы ставили спектакль «Удивительное путешествие кролика Эдварда» Кейт ДиКамилло. И один из учеников подарил мне мягкого кролика. Дети подружки, приходя в гости, каждый раз в восхищении восклицают: «Какой кролик!». Я понимаю, что это ужасно, но я не могу отдать им эту игрушку. Она дорога мне как внимание того мальчика. Честно, я искала такого же кролика, чтобы подарить детям, но не нашла.

**- На первом занятии театральной студии при АККЦУ вы говорили, что актёров на сцене часто отвлекают. Как отвлекали вас?**

- Есть нормальные «отвлечения». Например, человек решил попить воды, потому что пересохло в горле. Но у меня большой вопрос к чипсам и сухарикам. Пакетики шуршат и мешают окружающим, так просто нельзя. Ещё однажды зритель решил посмотреть на телефоне футбол. Я уже не задаюсь вопросом, зачем он пришёл на спектакль, но просто не понимаю, что человек при этом чувствует. Футбол мешает сидящим рядом людям и актёрам, которые вышли сегодня на сцену ради тебя. Речь идет об элементарном уважении к чужому труду. Каким нужно быть толстокожим, чтобы не понимать та-

ких простых вещей? Бывает, постановка не нравится, это нормально. Но ведь можно тихо встать и уйти. Ещё удивляет, когда зрители начинают разговаривать с актёрами. На «Дожде за спиной» я стою на мизансцене и понятно, что играю, хотя в данный момент и без реплик. А меня внезапно спрашивают: «Через сколько закончится спектакль?».

**- Как пришла идея открыть театральную студию при АККЦУ?**

- Это было спонтанное решение. Меня пригласили на встречу в АККЦУ и поинтересовались, что я могу делать. В голову пришли только курсы. Может, в дальнейшем студия перерастёт в собственную труппу при корейском театре. Но даже если вы не планируете выходить на сцену, почему бы не проявить себя? Полученные навыки пригодятся каждому. Сомнений в правильности принятого решения не было. У меня есть нужный опыт, мне нравится делиться знаниями, и я часто это делаю.

**- А что новичкам даётся тяжелее всего?**

- Поверить. Поверить в то, что они

чего-то хотят и могут себе это позволить. Мы привыкли ходить под слоями того, что нам навешало общество: вот так нужно, вот так правильно. Понятно, что существуют определенные нормы, но есть и личные моменты. На таких курсах можно поговорить с собой, задать вопросы: «Кто я? Что могу? А что мне интересно?». В жизни мы привыкли сравнивать себя с кем-то, а в студии сравнение идёт только с собой. Театральные курсы раскрывают человека. По сути актёры играют на себе, и чтобы это делать, нужно хорошо себя знать. Тут всё как с музыкальными инструментами: если ты знаешь, где какие клавиши у фортепиано, то сыграешь.

**- Планируете ли вы попробовать себя в роли режиссёра?**

- Нет. На сцене же интереснее находиться, чем за сценой! Шучу! На самом деле у меня пока нет того багажа, который позволит что-то говорить людям на протяжении целого спектакля.

Екатерина ЦОЙ,

фото из личного архива Н.ЛИ

**Также мы попросили первых участников театральной студии при АККЦУ рассказать, почему они решили заняться актёрским мастерством.**

*Наталья, 17 лет*

Я с детства ходила в театр с папой. Смотреть спектакли зрителем очень интересно. Но если честно, у меня панический страх перед сценой, просто ужасный. Даже когда нужно выйти к доске на уроке — начинается трясучка. Я пришла, чтобы взглянуть страху в глаза и побороть его. А ещё моя подруга закончила ильхомовские летние курсы и стала такой чокнутой! Теперь любопытно, что же она там делала.

*Юлияна, 68 лет*

Когда смотришь фильмы, там всё так красиво и хочется поучаствовать. В прошлом году мне довелось выйти на сцену АККЦУ в составе массовой. Это был спектакль о депортации корейцев 1937 года. С тех пор хочется играть и быть задействованной в спектаклях.

*Олег, 17 лет*

Я пришёл, чтобы улучшить речь. Есть небольшой опыт выступлений — был ведущим на школьных мероприятиях. В будущем быть ведущим не хочу — хочу быть бизнесменом.

*Раиса, 70 лет*

Меня привело любопытство: насколько я смогу проявить себя. Я в своё время пару раз побывала на занятиях по актёрскому мастерству в театре «Ильхом». Очень понравилось. Потом жизнь затянула, и я ходить перестала. А сейчас появились возможность и время.

*Вадим, 17 лет*

Я пришёл в театральную студию, так как это интересно. Люблю всё познавательное и необычное. Ну, и хочу научиться грамотно строить устную речь.

# 김용택(블라디미르 나오모비치) 작가, ‘김가네’ – ‘강제이주’ 제 2권 발행

올 한 해 동안 기억할 만한 많은 일들 중에서 소설 ‘김가네’- ‘강제이주’ 제 2권의 출판은 특히 주목할 일이다. 1937년에 일어난 고려인 디아스포라의 중요한 삶의 전환점을 자신의 대하 소설로 형상화했다. 저자인 우즈베키스탄 명예 기자, 작가, 유명 인사, KBS (한국 국영 방송국)의 제20회 해외 동포상(2019년) 수상자인 블라디미르 나오모비치 김(김용택)과 만나 그 소설이 어떻게 잉태되고 만들어졌는지, 지나간 일들에 대해 우즈베키스탄 고려사람 신문에서는 저자와 인터뷰 시간을 가졌다.

-블라디미르 나오모비치, 우선 소설의 제 2권이 발행된 것을 축하드린다. 이것은 작가와 독자들이 정말 오랫동안 기다려온 특별한 일이다.

-감사하다

-블라디미르 나오모비치, 어떤 계기로 이 소설을 쓰게 되었는데?

-‘레닌 키치’ 신문의 특파원으로 일할 때 시골의 한 젊은 가정에 대한 기사를 썼다. 그리고 반세기 만에 고려인들의 삶에 일어난 변화에 대해 스스로 아주 많이 놀랐던 기억이 있다. 그 때 100년 동안 한 가족의 역사를 추적하는 것에 대한 아이디어가 떠올랐다. 하지만 소설로 직접 작업하기 시작한 것은 15년이 지나서였다.

-소설의 제목을 «김가네»라고 정한 이유는 무엇인가? 사실, 고려인이 아닌 많은 외국 독자들에게 이 제목은 바로 와 닿지 않을 수도 있다. 이 제목을 선택한 특별한 이유가 있는지?

-한인들 사이에서 가장 흔한 성이기 때문에 소설의 이름으로 정했다. 한반도에서 막대기를 던지면 김 씨가 맞을 것이라는 말이 있지 않나! 물론 ‘김가네’라는 제목이 특색 없이 들릴 수도 있다. 하지만, 소련 문학에는 ‘스트로고프 가’, ‘세레메찌 예프 가’와 같은 전체 왕조를 제목으로 하는 소설도 있고, 아마도 나도 이러한 전통을 부분적으로 따르고 싶었던 것 같기도 하다. 그리고 안톤 체홉의 연극 ‘이바노프’를 보자. 기자 길래로프스키가 이 공연의 시사회에서 모두에게 웃음을 선사하며 한 에피소드를 소개했다. 관중 중 한 명이 다른 사람에게 말했는데, «이 연극 제목이 뭐 이래?» 그

리고 바로 그는 이렇게 말한다. «아니지. 이바노프 중 최소한 5분의 1이 티켓을 사면 객석이 꽉 찰 거야!»

-블라디미르 나오모비치, ‘김가네’는 역사 다큐멘터리인가, 자서전 소설인가, 아니면 이러 부분을 담은 창작 소설인가?

-나는 다큐멘터리를 바탕으로 한 창작 작품으로 만들려고 노력했다. 소설의 제 1권은 5개의 부분으로 구성되며 각 부분은 10개의 장으로 구성되어 있다. 그 중 9개의 장은 주인공들의 운명을 따라 가고 10번째 장에는 문서, 증명서, 보고서, 편지 발췌문, 신문 등을 포함하고 있다. 제 2권도 동일한 구조로 이루어졌다.

-제 2권은 첫 번째 부분의 논리적 연속인가 아니면 독립적인 전개인가?

-제 1권에서는 1937년까지 극동에 살았던 러시아 조선인의 운명을 추적하고 싶었다. 제 2권은 특히, 이주와 새로운 장소에 정착하는 과정을 중점적으로 다뤘다. 주요 주인공들은 김가네 핏줄들이다.

-‘김가네’는 개념과 줄거리의 통일성으로 연결된 동일한 저자의 두 작품이다. 제 2권 작업은 얼마나 걸렸나?

-첫 번째 책은 2003년에 출판되었고 그 후 나는 여전히 광고 사업에 종사하고 있었다. 2008년에 은퇴했고, 그 무렵에는 이미 약 20개의 장을 쓴 상태였다. 결국 제 2권을 완성하는데 10년 이상을 바친 셈이다.

-책 작업에 사용된 역사적 문서는 어떤 것들인가?

-오랫동안 강제이주는 다루지 못

하는 주제였다. 어린 시절 북한에 있을 때, 누이들이 우즈베키스탄에 산다는 것을 알았다. 나이가 들어 감에 따라 나는 어머니에게 우리가 우즈베키스탄에 어떻게, 왜 오게 되었는지 더 자주 묻기 시작했다. 어머니는 우리가 왜 우즈베키스탄으로 이주했는지 말로 다 설명할 수 없었다. 어쨌든 어머니는 강제이주를 끔찍한 것이었다고 말한 적이 없었다. 어머니는 어느 날 양봉장에서 돌아온 아버지가 “우리는 모두 이주하게 되었다. 우리는 떠난다”라고 말했다고 이야기 했다. 공포는 없었다. 아마도, 그래서 나는 이주를 새 장소, 새 아파트로 이사하는 정도로 기억했던 것 같다. 이사했던 때의 시간과 거리가 거의 비슷하기는 했지만. 그러나 나는 이주가 끔찍한 사건이었다라는 인상을 받지 못했다.

-블라디미르 나오모비치, 당신은 이주를 생활적인 측면에서 받아들이는 입장이고, 따라서 이 소설에서는 고려인들이 고향에서 강제로 추방된 에피소드는 포함되어 있지 않고 굶주림과 추위로 인한 대량 사망에 대한 설명도 없다. 그러나 다른 관점을 가진 많은 작가들이 있다. 당신은 그들이 왜 그런 관점을 가지고 있다고 생각하는가?

-나도 정확히는 모르겠다. 그들의 입장을 어떻게 설명할 수 있을까? 아마도 동정심, 동정심을 불러일으키려는 욕망일 것이다. 그러나 반면에 동정심은 사람에게 모욕감을 주기도 한다. 내가 일하면서 기록 문서를 접하게 되었을 때, 나는 어디에서도 특별한 폭압이나, 굶주림, 질병으로 인한 대량 사망의 예를 찾지 못했다. 그런 것은 없었다. 그럼에도 불구하고 사람들이 살던 곳에서 삶에 대한 나름대로 자신들의 계획과 생각들을 가지고 있었고 이 모든 것들이 강제이주로 갑자기 무너졌기 때문에 정들었던 집과 헤어질 때의 슬픔, 눈물, 정신적 상처가 없을 수 없었다. 그리고 가장 중요한 것은 한때 소련의 권력을 온

마음으로 받아들이고 일본의 제국주의자들과 싸웠던 사람들이 일본의 스파이로 일본을 돕는다는 비난을 받았다는 것이다. 정신적으로 아주 큰 상처였을 것이다. 그러나 새로운 장소에 도착한 사람들은 그리고 이주한 지 10년 밖에 되지 않았음에도 불구하고 일하면서 전례 없는 수확으로 전 나라를 놀라게 했으며 그 결과 메달을 받고 최고 순위의 명예로 사회주의 노동의 영웅이 되었다. 하지만 고려인들에게는 여전히 “신분증이 없었”고 “특별정착민”으로 규정되어 허가 없이 한 곳에서 다른 곳으로 이동할 자유가 없었다.

**-블라디미르 나우모비치, 소설에서 매우 중요한 주제가 제기되었다. 관습, 전통 측면에서 매우 유사하게 각기 다른 두 나라가 공존하였다. 이런 주제는 자연스러운 요소였는지 아니면 의도적으로 강조한 것인가?**

-물론 작가가 글을 쓰면서 특정 장면을 설정할 때는 독자들과의 마음 속에 어떤 반응을 기대하게 된다. 나는 13살에 우즈베키스탄에 왔고 그 전의 어린 시절은 북한에서 보냈다. 나는 우즈베크 인이 누구인지, 어떤 사람들인지 알고 싶었다. 나는 학교에서 한 소년과 친구가 되어 그의 집을 방문하였다. 삶의 방식이 다른 것처럼 보였지만 동시에 우리에게서 공통점이 많았다. 한-탁타라고 하는 우즈베크식 좌상이나 방을 데우는 데 사용되는 백단향, 두 나라 언어의 일부 단어는 소리와 의미가 비슷하였고, 전통은 친숙하고 관련이 있었으며 그래서 편안했다. 물론 처음에는 서로에 대한 인상이 사실과 완전히 일치하지는 않았다. 우즈베크 사람들은 극동에서 온 사람들이 식탁에서 젓가락을 사용하는 것을 보고 놀랐고, 고려인들은 어떻게 손으로 음식을 먹을 수 있는지 이해할 수 없었다. 하지만 결국 두 민족이 만나서 한동안 함께 살면서, 그들은 그렇게 서로 다르지 않고 훨씬 더 많은 공통점이 있다는 결론에 도달했다. 이것이 내가 보여 주려던 것이었다.

**-블라디미르 나우모비치, 소설 속 인물은 허구인가, 실제 인물인가?**

-김가네 가족 선대의 모델은 유명한 북한 반체제 인사인 허웅배의 할아버지이다. 이 할아버지(왕산 허위)는 한국의 마지막 왕 고종의 궁정 경비 대장이었다. 일본이 을사늑약 이후 군대를 해산하자 그는 의병을 일으켜 자신의 부대와 함께 서울을 탈환하기 위해 일본과의 싸움에 나섰다가 체포되어 서대문 형무소에서 제일 처음으로 처형되었다. 웅배의 아버지는 공산주의자가 되어 북조선으로 이주했고, 그의 아들인 웅배는 북한 장교가 되어 남



한 사람들과 싸웠고 나중에 소련으로 유학을 갔다. 50년대 중반에 그는 북한 출신의 동료들과 함께 북한에 가기를 거부했고, 그 때문에 그들은 대학에서 추방되고 모스크바에서도 추방되었다. 그는 몇 년 동안 우즈베키스탄에서 살았다. 허웅배는 여러 언어를 알고, 작곡하고, 노래하고, 음악도 잘 연주했다. 서울 88 올림픽에 출전하기 위해 소련 팀이 결성되었을 때 그는 부단장 겸 통역가로 초청되어 한국을 방문하였다. 그는 올림픽 개최 위원회에서 그를 어떤 거리(왕산로)로 데려가서 한국에서 용감한 애국자로 기념하는 할아버지의 이름을 딴 거리라고 보여 주었다고 이야기했다. 그런 이야기를 그냥 지나 치기는 어렵다.

또 다른 모델은 내 형 파벨이다.

그는 김가 가족의 손자의 모델이 되었다. 강제이주 1년 전에 16세의 나이로 형은 타슈켄트에 와서 교육기관에 들어갔고, 이듬해 고려인들이 중앙 아시아와 카자흐스탄으로 이송되고 있다는 사실을 알고 우리를 만나러 왔다. 그리고 그는 아리스 역에서 우리 가족을 찾아 우리를 쿠일룩으로 데려가서 집을 사서 함께 살았다. 나의 형은 1945년 소련 공산당의 요청을 받아 마음의 소명으로 삼고 새로운 국가를 건설하기 위해 북한으로 갔고, 1년 후 아버지는 그의 모든 대가족을 데리고 형이 있는 곳으로 떠났다. 아버지와 같은 사람은 거의 없었다. 50도 넘은 나이에 교육도 변변치 받지 못하고 돈도 없는 사람이 전쟁과 세금으로 황폐화된 옛 식민지였던 나라로 돌아간다. 자신의 고향이기 때문에 간 것이다. 그리고 이것으로 평범한 농부였던 그가 자식들에게, 나에게 애국심이 무엇이지 몸으로 가르쳤던 것이다. 이것이 바로 내가 아버지를 자

랑스럽게 생각하는 이유가 아니겠는가! 그리고 소련으로 돌아온 파벨 형은 학자가 되어, 고려인 정착 집단 농장에 관한 박사 논문을 발표했다. 당시 나는 초보 기자였고, 그를 도와 타이핑하며 수정작업을 했는데, 이 경험이 미래의 내게 어떤 귀중한 도움이 될지 의심도 하지 않았다.

**-최근 러시아어로 글을 쓰는 고려인 작가들은 ‘이주’라는 주제를 자주 다루고 있다. 이 주제와 관련된 다큐멘터리 연대기도 아니고 역사 소설도 아닌 창작 소설을 쓰게 된 계기는 결국 무엇인가?**

-내 경험 상 소설 작품이 과학 작품이나 논픽션보다 훨씬 더 많은 자각을 제공한다는 것을 알고 있다. 미국뿐만 아니라 전 세계 수백만 명의 사람들이 읽는 작가 페니모어 쿠

퍼 또는 토마스 만의 책을 거론하는 것으로도 충분하다. 글썄, 가끔씩 예기치 않은 일들로 힘겨워 하는 나의 주인공들의 운명을 따라가는 것은 매우 흥미로웠다. 이제 제 3권의 자료를 모으고 있는데 모든 것이 어떻게 될지 상상조차 할 수 없다. 하지만 한 가지 확실한 것은 어떤 문학이든 재미있고 흥미로워서 읽기를 멈출 수 없어야 한다는 것이다. 그렇지 않다면 저자가 어떤 사실을 수집했는지에 상관없이 독자는 그저 책을 옆으로 치워 버릴 것이다.

**-블라디미르 나우모비치, 예를 들면 할리드, 자리나-아카와 같은 우즈벡 주인공들의 다채로운 이미지는 어디에서 영감을 받은 것인가?**

-나는 일상 생활과 직업을 통해 우즈벡 사람들과 자주 소통해야 했다. 우즈베키스탄 국민 전체가 항상 고려인에 대해 친절하고 존중하는 태도로 만났음을 주목하고 싶었다. 우리와 그들과의 관계에서 경멸적인 태도의 징후를 발견하면 나는 항상 매우 가슴 아팠고 상처를 입었다. 나는 항상 상호 존중에 기반한 이 형제적 관계가 영원하지는 않더라도 오래 지속되기를 원했다. 왜냐하면 이러한 관계 속에서 일하면 일할 가치를 더 느끼게 되고 더 많은 글을 쓰고 싶어지기 때문이다.

**-블라디미르 나우모비치, 최근 많은 사람들이 고려인이 우즈베키스탄을 떠나지 않고 오래 살고 있는 현상에 대해서 왜 그런지 묻는 경우가 많은데 어떻게 생각하나? 왜 우리는 이 땅에 정착하여 여기에서 80년 이상을 살았을까? 고려인들이 강제 이주된 다른 민족들과 달리 우즈베키스탄을 대규모로 한꺼번에 떠나지 않는 이유는 무엇인가?**

-우리 조상들은 한반도에서 직접 여기로 온 것이 아니라 인종 차별과 관련된 문제, 고난, 굶주림, 가난, 굴욕을 겪었던 극동에서 우즈베키스탄으로 왔기 때문이라고 답할 수 있겠다. 또한 우리는 잘 살고 싶다면 열심히 일해야 하지만 존엄하게 살고 싶다면 교육을 받아야 한다는 논리적 결론에 도달했다. 그리고 극동에 살고 있던 한인들은 교육에 대한 열망이 아주 컸다. 이것은 학교, 기술 학교, 교육 대학, 신문, 극장, 교사의 수, 교육 기관 건립을 위

해 모은 기금 등으로 증명되고 있다. 그러므로 우리 조상이 1937년에 이주했을 때 그들은 상당히 교육받은 사람들이었다. 교육받은 사람은 이미 문화와 관용이 몸에 밴 사람은 거만하게 행동할 수 없다. 더구나 이국에서 지원과 연민을 받았는데 어떻게 마음으로 반응하지 않을 수 있겠는가? 이것이 내가 소설에서 보여 주려고 했던 것이다. 또한 이곳 고려인들은 주로 관개 농업을 많이 배웠다. 이 가장 높은 수준의 농업 기술, 채소 재배, 멜론 재배, 원예 기술, 포도 재배 등의 가장 높은 수준의 농업이다. 그렇게 우리가 마음으로 이 나라에 익숙해졌고, 우즈베키스탄의 애국 시민이자 완전한 구성원이 된 것은 결코 우연이 아니다.

**-블라디미르 나우모비치, 인터뷰를 마치며 새해 복 많이 받으시라고 새해 인사를 드리고 싶다. 흥미로운 소설에 대해 진심으로 감사드립니다. 우리는 그 후편을 고대하며 당신을 응원할 것이다.**

-축하해 주셔서 감사하다! 그리고 마지막으로, 내가 작품 활동을 할 수 있게 지원하고, 여러 매체를 통해 작품의 발표를 도와준 분들과 출판할 수 있게 도움을 주신 모든 분들께 감사드립니다. '고려신문'과 연감 '아리랑 1937'의 브루트 김과 '고려사람' 사이트의 블라디슬라브 한은 나의 작품 중 여러 장을 소개하였다. 제 1권은 대한민국 시민인 나의 친구 박제상이 출판하도록 도와주었다. 제 2권도 출판하는데 재정적 문제가 있었다. 3년 전 정주 80주년을 맞아 완성했지만, 우즈베키스탄 고려문화협회 빅토르 니콜라예비치 박 회장의 도움으로 출판할 수 있었다. 무엇보다도 나는 책을 읽고 사는 것을 좋아하는 사람들에게 머리 숙여 인사하고 싶다. 벌써 긍정적이든 부정적이든 독자들의 반응이 도착하기 시작했으며, 이런 반응들은 항상 저자의 작업에 대한 독자의 관심의 표현이다. 그리고 이것은 작가에게 많은 영감을 준다. 자, 모두에게 새해에 행운을 빈다!

글: 나탈리아 석

번역: 김숙진

## 우즈벡 K-POP

고려문화협회 회장이며 우즈베키스탄 하원의원인 빅토르 박 회장은 오프닝 격려사를 통해서 «이 대회를 통해 재능 있는 우리의 젊은이들이 같고 닮은 실력을 유감없이 발휘하고 창조적으로 앞길을 열어갈 기회가 되길 바란다»라고 말했다. 2020



년은 COVID -19로 인하여 여러 문화 행사가 축소되거나 취소되어 문화계 전반의 활동이 많이 위축되었다. 아직 코로나 바이러스의 위협으로부터 완전히 자유롭지 못하여, 다른 해에 비해 객석은 비었고 출연진들도 방역에 주의를 기울이며 조심스럽게 준비했지만, 무대의 열기는 뜨거웠다.

이날 사회를 본 빅토르 본은 첫 해의 '우리의 탤런트' 출신이고, 지나노가이도 '평범한 사람들의 이야기' 창작 노래극에서 고려인 3세대 주인공역을 해낸 재원이다. 지난 11월 27일 치러진 예선에서는 7세에서 17세 카테고리에 6명, 15세에서 30세에는 18명 그리고 5개의 그룹이 출전하였다. 그 중에서 13명의 솔리스트들과 3개의 그룹이 본선에 진출하였다.

심사위원으로는 프리랜서 저널리스트이며 한국어 강사인 김숙진, 국제 유수의 대회 수상자이며 유튜브 블러거인 사샤 리, 국제 혁신 협회 '재능 있는 아이들'의 협회장, 국제 페스티벌 운동 '사야르'의 대표, 우즈베키스탄의 러시아 문화센터의 회원인 안나 아브라마쉬비리와 심사위원장으로는 우즈베키스탄 국립 오페라 발레 나보이 극장의 솔리스트이며, 투스틀릭 명예훈장을 받은

# 스타의 등용문 ‘우리의 탤런트’ 2020 결승전 – ‘고려문화예술의 집’ 대극장

지난 2020년 12월 18일 타슈켄트 고려문화예술의 집, 대극장에서는 2020년을 결산하는 30세 이하 우즈벡 고려인 청소년들의 K-POP 결승대회가 치러졌다. 이번 행사는 주우즈베키스탄 대한민국 대사관의 지원으로 고려문화협회의 주최로 이루어졌다. 2018년 처음 시작한 ‘우리의 탤런트’ 대회는 올해로 3회를 맞이하여 이브게니야 박, 빅토르 본, 키무르 심, 소피야 부즈루코바 초이, 막심안, 다리야 김, 울리야 강, K-POP 그룹 ‘세레네 나이트’, ‘이그마’ 등의 새로운 스타를 탄생시켰다. 이 스타들은 고려문화협회에서 개최하는 각종 행사에서 벌써 활발한 활동을 이어가고 있다. 고려문화협회는 ‘우리의 탤런트’ 행사를 개최함으로써 재능 있는 청소년들이 예술적인 잠재력을 펼쳐보이고 발전시켜 나갈 수 있는 기회를 마련해 주고, 우즈베키스탄 고려문화협회의 전문 예능인들의 저변을 넓혀 나가고 있다.



엘레나 사베르도바가 수고하였다. 7세에서 14세까지 카테고리로 결승에 오른 4명 중에서 7세로 가장 어린 리 인나는 아리랑을 부르고 4등을 했고, 분홍색 드레스를 입고 세련된 무대 매너를 뽐낸 10세의 유가이 디아나가 3등, 원더걸스의 ‘노바디’를

차지했다. 그랑프리를 차지한 유가이 블라디미르는 2019년도에도 ‘우리의 탤런트’에 참가했었고 그룹 ‘와사비’의 멤버로 그룹전에도 참가하여 실력을 보여주었고 개인전에서도 유감없이 막강한 춤과 보컬 실력으로 그랑프리를 차지했다. 26세

즈블루’를 불러 앞으로 폭풍 성장할 가능성을 보여주며 2등을 차지했다. 27세의 유가이 알렉산드르는 ‘이즘 루드니’ 레스토랑에서 활동하는 가수로 발라드곡 ‘사랑을 할거야’를 불러 3등을 했다. 이 밖에도 권 크세니아, 한 아나스타시아, 김 소피야, 김 안나가 결승에 진출해 실력을 뽐냈다. 비록 입상은 하지 못했지만 한국어 가사와 춤을 연습하며 K-POP을 사랑하며 자신의 꿈을 향해 어떻게 매진하고 있는지 보여주었다.

이번 무대에서 만족한 결과를 얻지 못한 참가자들이 다음 해에 더 준비된 모습으로 무대에 올라 원하는 목표에 한걸음 더 다가갈 것을 기대해 본다. 코로나로 관객과의 소통이 자유롭지 못한 2020년의 현실 속에서도 젊은이들의 꿈을 향한 열정은 멈추지 않고 계속되고 있다. 내년에도 더 많은 참가자의 완성도 높은 준비로 우즈벡의 K-POP 스타, 나아가서 세계의 스타로 나아갈 꿈의 등용문 ‘우리의 탤런트’ 대회가 계속될 것을 기대한다.

글.사진: 김숙진



부른 11살의 김 아그네사가 2등, 에일리의 ‘보여줄게’를 풍부한 성량으로 시원하게 부른 9살의 초이 알료나가 1등을 차지했다.

그룹으로 실력을 겨룬 3 팀 중에서 4인조의 춤과 노래로 KARD의 ‘Dump Litty’를 열창한 와사비가 압도적으로 무대를 장악하며 1등을 차지했고, 여성 3인조 그룹 피카추가가 국슈의 ‘루머’을 불러 2등을, 5인조 혼성 그룹 ‘안녕’이 3등을 차지했다.

9명의 결선 진출자 중 8명이 무대에 오른 15세에서 30세 카테고리에서는 남성 출연자들이 압도적인 실력으로 그랑프리 1, 2, 3 등을 모두

의 김 드미트리이는 매력적인 음색으로 ‘나 항상 그대를’를 불러 1등을 차지하였고, 30번 음악학교에 재학 중인 15세의 황 아르츨은 풍부한 성량과 정확한 발성으로 드림 캐처의 ‘로



# Кладезь мудрости народной

*Продолжаем публикацию пословиц и поговорок в литературной обработке Владимира Кима.*

**Созревая, рис всё больше склоняет голову - 벼는 익을수록 고개를 숙인다.**

Мудрость и смирение идут рука об руку. О, Всевышний, дай каждому познать это!

**Лежа на спине, плюет в небо - 누워서 침 뱉기.**

Так не будет поступать ни один здравомыслящий. Но человек - существо непредсказуемое. Часто не понимает, что зло, исходящее от него, имеет свойство возвращаться. И плюёт в колодец, на учёбу, на людей, на всё.

**Невозможно плюнуть в улыбающееся лицо - 웃는 얼굴에 침 못 뱉는다.**

В конфуцианской Корее считалось, что целомудренность сочетается со строгостью и суровостью. Улыбка или смех зачастую воспринимались, как признак легкомысленности и несерьёзности. Но за последние десятилетия корейцы поменяли своё отношение к улыбке. Поняли, что лучшая визитная карточка - это улыбка, что менеджер без приветливой улыбки - это манекен. Сегодня продавцы обязаны одаривать покупателя улыбкой, даже если он ничего не купил. Для этого существуют специальные курсы, где они поют: «Виски, виски, виски», растягивая рот и прищуривая и без того узкие глаза. Во всём мире говорят «чи-и-з», когда фотографируются. Корейцы сначала тоже ухватились за это слово, а потом, конечно, стали употреблять своё. Так что попробуйте, когда вас фотографируют, произнести с растяжкой слово «ким-чи-и». И ваше чело, без сомнения, окрасится улыбкой.

**Если на корабле много моряков, он направится в гору - 사공이 많으면 배가 산으로 간다.**

А это чревато катастрофическими последствиями. Семь поваров обязательно испортят бульон. У семи нянек - дитя без глазу.

**Слово без ног, а тысячу ли пройдёт - 발 없는 말이 천리 간다.** Удачная игра слов: на корейском языке «лошадь» и «слово» - омонимы, пишется **말** (мар). Сравните с русской

поговоркой, где тоже не обошлось без лошади: «Недобрая молва галопом скачет, а добрая слава пешком идет».

**И полынь - стебель среди конопли - 삼밭에 쭈대.** Трудно выжить в инородной среде, не став вровень или выше окружающих растений. Поэтому даже слабак в окружении силачей подтягивается и становится крепче. Тому много примеров и им надо следовать.

**Воровство иголки заканчивается воровством коровы - 바늘 도둑 소도둑 된다.**

Всё начинается с мелочи. И воровство тоже. А «корова» приведена здесь в качестве ценного объекта кражи потому, что Корея долгое время была преимущество аграрной страной. От представителей старшего поколения нередко можно было услышать: «Мои родители продали корову, чтобы отправить меня в колледж». Можете представить ненависть крестьян к вору, укравшему корову.

**В чаще, где нет тигра, и заяц - король - 호랑이 없는 숲에 토끼가 왕 노릇 한다.**

Молодец среди овец, а с молодцами и сам овца. Говорят, тигр боится сушёной хурмы. А случилось это так. Однажды вечером тигр рыскал возле человеческой хижины в поисках съестного, когда услышал плач ребёнка. Мать пыталась успокоить малыша, и даже пугала тигром, но всё было безрезультатно. Тогда она наклонилась и сказала одно слово «готкам». Ребёнок тут же перестал плакать. Тигр, решив, что это слово означает имя какого-то грозного существа, поспешно убежал. А это было всего-навсего название сушёной хурмы, которую так любят и дети, и взрослые.

**Поручить медведю - 미련하기가 곱 같다.**

То есть заведомо ожидать «медве-



жьей услуги». А что это такое все мы хорошо знаем.

**Даже обезьяна падает с дерева - 원숭이도 나무에서 떨어질 때가 있다.** И мастер делает ошибки. И конь о четырех ногах спотыкается.

**Никто не знает душу женщины - 한 길 여자 속은 모른다.** «Женщина - загадка».

**Исполнять танец под чужой ритм - 남의 장단에 춤 춘다.** Так говорят о человеке, который, как хамелеон, подстраиваясь под окружающую среду, суёт нос в чужие дела. Рассказывают, как один человек средних лет любил красить волосы то в белый цвет, то в чёрный цвет. Чтобы старики пускали его в свой круг шахматистов, а молодёжь - игроков в покер. И, в конце концов, от частого перекрашивания волос он облысел.

**Бог видит чистую правду - 지성이면 감천이다.**

Небеса помогают тем, кто помогает себе. Сравните с русским: «Кто рано встает - тому Бог дает». Потому что Всевышний видит, кто чего стоит. И потому корейские родители всё время твердят детям, что «упорство и труд - всё перетрут». И человек может достичь любой цели. И может стать кем угодно и даже президентом.

**От тигра остаётся шкура, от человека - имя - 호랑이는 죽으면 가죽을 남기고 사람은 죽으면 이름을 남긴다.** Хорошо бы всегда помнить об этом.

Ассоциация Корейских Культурных Центров Республики Узбекистан, Совет старейшин АККЦУ выражают искренние соболезнования **Михаилу Андреевичу Киму** в связи с кончиной супруги - **Шин Раисы Антоновны.**

# На корейской волне

Окончание. Начало в №23.

## Корейская волна и межкорейские отношения

Корейская волна вносит лепту и в межкорейские отношения, только роль её меняется с отрицательной на положительную и обратно в зависимости от текущей политической ситуации на полуострове. Так, в 2000-х записи южнокорейских видеоклипов и телесериалов контрабандно можно было достать в КНДР и желающих ознакомиться с масскультом «южан» хватало. Правда, знакомиться приходилось тайно, так как за подобный интерес можно было поплатиться. Позже, в период правления в Республике Корея консервативных сил (2008–2017 гг.), не поддерживающих идеи сотрудничества с КНДР, подобное влияние корейской попсы использовалось в открытую: в демилитаризованной зоне на 38-й параллели через громкоговорители наряду с пропагандистской информацией транслировались и песни популярных корейских певцов. Однако во времена потеплений К-поп-группы, наоборот, превращались в средство культурной дипломатии. Так, в 2003-м, при президенте Но Му Хене, радовавшем за активизацию контактов с КНДР, в Пхеньяне приезжала девичья группа Baby vox. Нынешний лидер РК Мун Чжэ Ин тоже прибегает к *халлю* в своей межкорейской политике – в апреле 2018-го целый десант южнокорейских артистов, включая такую тяжёлую артиллерию, как женская команда Red Velvet, участвовал в большом объединённом концерте в Пхеньяне. Ким Чен Ын и остальная публика, как сообщали СМИ, принимали их весьма радушно.

## Корейская волна в России

С приличным опозданием Корейская волна докатилась и до крупных городов России. Первые осязаемые признаки увлечения российских подростков *халлю* отмечались уже со второй половины нулевых. Обычно К-поперами (как они сами себя

называют) становятся школьники старших классов и студенты (преимущественно женского пола), многие из них изначально приходили к этому после интереса к японской поп-культуре, в частности, аниме. Сегодня российские поклонники *халлю* представляют собой хоть и небольшую, но постоянно растущую и довольно энергичную молодёжную субкультуру. В соцсети «ВКонтакте» легко найти множество сообществ, посвящённых Корейской волне. Например, одно из достаточно старых и известных – «Корея окрыляет» – на момент написания этой статьи насчитывало более 117 тысяч подписчиков. Сообщества, объединяющие фанатов отдельных музыкальных коллективов, могут иметь и по несколько сотен



тысяч участников (например, у тех же BTS – более 400 тысяч). В интернете К-поперы не только обмениваются новостями и обсуждают кумиров, но и непосредственно вовлекаются в создание русскоязычного контента по своей тематике. Многие фанаты на безвозмездной или чисто символической основе регулярно переводят с корейского (или английского) и выкладывают в сеть русифицированные видео новых сериалов, очередные выпуски корейских ток-шоу или интервью с любимыми артистами. Периодически активность фанатов выходит за рамки интернета, и некоторые даже запускают оффлайн медиа-проекты, которые, правда, редко выдерживают проверку временем. Например, в 2013–2017 годах в России и на Украине выходил малоформатный гляцевый журнал о К-поп ONNI Magazine.

Другая часть фанатов реализует свою любовь к Корейской волне, создавая кавер-команды, которые копируют танцы корейских звезд и выступают с ними на К-поп-вечеринках. Кроме того, периодически устраиваются танцевальные флешмобы, когда несколько десятков поклонниц одновременно исполняют на знаковых городских площадках номера под музыку корейских шлягеров. Одним из самых первых был К-роп Rainbow flashmob на Дворцовой площади Санкт-Петербурга осенью 2011-го, в котором приняли участие около ста человек. В дальнейшем проводились и более массовые мероприятия. Конечно, эта активность всё ещё остается на уровне соцсетей и не выходит за рамки молодёжного увлечения. Большинство россиян пока если и слышали что-то о К-попе, то вскользь и очень фрагментарно.

Единственный южнокорейский певец, которого более-менее знают в России не только подростки, – это PSY (Сай), в 2012 году покоривший мир хитом Каннам-стайл. Однако сам факт, что российские девушки выбирают в качестве кумиров азиатских звезд и поэтому стремятся учить корейский язык, ездить в Корею и подражать корейскому стилю жизни, говорит о том, что векторы мировой поп-культуры постепенно меняются. Корейцам льстит подобное внимание к их артистам со стороны российского молодого поколения. Они его ценят и поддерживают. Так, уже много лет подряд в Корейском культурном центре при посольстве РК в Москве работают бесплатные курсы К-попа, куда может прийти любой желающий. Корейские журналисты часто приезжают снимать репортажи и целые фильмы про русских поклонниц *халлю*, к чему, кстати, обычно приурочиваются вышеупомянутые флешмобы. Всё это до некоторой степени способствует популяризации Кореи и её бренда у нас и потенциально усиливает имиджевые позиции в России. Так что не стоит недооценивать мягкую силу К-попа. Она себя ещё покажет.

Мария ОСЕТРОВА

# Новогодние праздники без проблем для здоровья

Кругом предвестники приближающегося Нового года: огни в витринах, горы оранжево-спелых мандаринов и



хурмы, ёлочные базары... Несмотря на пандемию коронавируса, традиций не отменял никто. Ломящийся от избытка праздничный стол - дань прекрасным обычаям гостеприимства. Зайти просто на чай в эти дни редко кому удастся. «Чаепитие» включает в себя непременно оливье, холодец и много других кулинарных изысков (кто из нас не любит кулинарные эксперименты!). И попробуй только откажись от угощения: неуважение к стараниям хозяйки - форменный моветон! Да и по правде говоря, сложно устоять перед искушением отведать яства...

## Как выйти из череды праздников в добром здравии?

*1. Если несмотря на все увещевания, вы всё-таки решились пойти в гости, не идите голодными!*

Идея совсем ничего не есть между «марафонами чревоугодия» не выдерживает никакой критики. Подобное пищевое поведение увеличивает риск переедания. Питайтесь в течение дня в обычном режиме, с пятью приёмами пищи. Тогда и за праздничным столом мысль угоститься всем подряд вас не посетит.

*2. Всего по чуть-чуть.*

Ешьте маленькими порциями - размером с ладошку. Это проверенный диетологический метод, и хозяйка не будет в обиде: вы всё попробовали, но понемногу.

*3. «Формула» воды.*

Из напитков отдавайте предпо-

чтение простой воде. Соки и морсы, особенно пакетированные, содержат слишком много углеводов. Количество потребляемой воды рассчитываем по формуле 2:1 к алкоголю (на один бокал вина два стакана воды).

*4. Проще, да лучше!*

По возможности ешьте боль-

ше простых продуктов — кусочек запечённого в духовке мяса всегда лучше майонезного салата. Старайтесь есть больше овощей и фруктов, тем более запах мандаринов заряжает праздничным настроением не хуже кусочка торта.

*5. Ещё есть время на борьбу с проблемами ЖКТ.*

Подготовка к праздникам - постоянный цейтнот. Кажется, в последние недели декабря мы ущемляем целую «маленькую жизнь». Покупаем подарки, выбираем наряды, успеваем заскочить в салон красоты, на продуктовый рынок... Фигаро здесь - Фигаро там! Стресс и беготня вкупе с пищевыми излишествами могут спровоцировать боль в животе, и тогда, увы, в Новый год будет не до угощений...

## Встречаем праздник дома

Если же вы решили последовать рекомендациям специалистов и провести праздник дома, то также лишними будут следующие рекомендации:

*1. В магазине читайте этикетку!*

Главная интересующая нас информация - условия хранения продукта,

срок годности, условия хранения после вскрытия упаковки.

*2. Не готовьте впрок!*

Полуфабрикаты, изделия из мяса обязательно подвергайте повторной термической обработке, а пирожные с кремом, торты храните только в холодильнике и не забывайте о том, что это скоропортящиеся продукты. Зелень, овощи и фрукты нужно тщательно промывать (желательно с обработкой кипятком). Салаты, изделия из рубленого мяса, студень готовьте в небольшом количестве, чтобы не хранить остатки блюд более суток. Не смешивайте свежеприготовленный салат со вчерашним! И вообще, не стоит резать салат впрок, не заправляйте всю порцию сразу.

*3. В холодильнике должен быть порядок!*

В холодильнике соблюдайте принцип товарного соседства - не ставьте мясо на разморозку на вторую полку, если на нижней полке открытый салат или торт.

*4. Большим не место на кухне!*

Ни в коем случае не занимайтесь приготовлением пищи для семьи и гостей, если чувствуете себя нездоровым (особенно при расстройстве желудка, тошноте, боли в животе).

*5. Соблюдайте очерёдность блюд!*

Диетологами доказано, лучше съесть сначала салат, а затем уже более



сытные вторые блюда и горячее.

*6. Не проводите за столом всю ночь!*

Избегайте длительных застолий, погуляйте на свежем воздухе. Не запивайте пищу газированными напитками - они вызовут вздутие живота. Умеренно употребляйте алкоголь!

По материалам сайта  
[www.colady.ru](http://www.colady.ru)



# НОВОГОДНИЕ ТРАДИЦИИ РАЗНЫХ СТРАН МИРА

**На Руси** когда-то выпекали на Новый год из теста домашних животных: коней, коров, быков. А когда в дом приходили колядовать, гостей одаривали этими фигурками, разными сладостями, орехами.

Весьма экзотично новогодние торжества проходят **в Австралии**. По причине отсутствия снега, ёлок, оленей и т.д. Дед Мороз появляется в плавательном костюме, на специальном ярко украшенном сёрфе на пляжах Сиднея. Австралийцы просыпаются в 5-6 утра, невзирая на выходные или праздники, и ложатся спать не позже десяти вечера. Так что новогодняя полночь сама по себе исключение.

**В Австрии** неписаной заповедью считается услышать на Новый год в Вене торжественный звук "Колокола мира", установленного на соборе Св. Стефана. В старину же в этой стране хорошей приметой считалось встретить трубочиста, прикоснуться к нему и испачкаться. Считалось, что это приносит большое счастье и удачу.

**В Греции** существует обычай: ровно в полночь глава семейства выходит во двор и разбивает об стену плод граната. Если его зёрна разлетятся по двору, в новом году семья будет жить счастливо. Отправляясь в гости, греки приносят с собой в подарок замшелый камень, и оставляют его в комнате хозяев. Говорят: "Пусть деньги хозяев будут так же тяжелы, как этот камень."

**В Болгарии** в канун Нового года приобретают кизилловые палочки. Первого января дети, подходя к родным и близким, слегка ударяя ими, поздравляют с праздником. С последним ударом часов уходящего года во всех домах на 3 минуты гаснут огни: это минуты новогодних поцелуев, которые заменяют тосты. Болгары радуются, если за столом кто-то чихнет. Говорят, это приносит удачу.

## **В Аргентине**

служащие учреждений в последний день уходящего рабочего года выбрасывают из окон старые календари, ненужные ведомости и бланки - тротуары и проезжая часть густо покрываются пухлым слоем бумаги. Не обходится без казусов: однажды не в меру разыгравшиеся сотрудники одной из газет выкинули за окно весь архив.

Поскольку **в Мьянме** наступление Нового года приходится на самое жаркое время, его отмечают фестивалем воды: люди при встрече поливают друг друга водой из разной посуды. Но обливание водой никого не обижает, ведь этот ритуал - своего рода пожелание счастья в Новом году.

**Во Вьетнаме** Новый год встречают ночью. С наступлением сумерек вьетнамцы зажигают костры в парках, садах или на улицах. Около них собираются несколько семей, на углях готовят особые лакомства из риса. В эту ночь забывают все ссоры, прощают все обиды, ведь Новый год - это праздник дружбы! Весь следующий день вьетнамцы проводят в семье. Вьетнамцы верят, что первый человек, который войдет к ним в дом в Новом году, принесет им удачу, или же наоборот - горе и несчастье.

Очень необычно отмечают Новый год **в Индонезии**. Так, на острове Бали он продолжается 10 дней. В это время воздвигаются двухметровые колонны из подкрашенного риса. Они предназначены богам. По окончании празднеств колонны разбираются по домам. Рис съедают люди, богам же остаются воспоминания о дарах.

РЕДАКЦИЯ НЕ НЕСЁТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА СОДЕРЖАНИЕ РЕКЛАМНЫХ ОБЪЯВЛЕНИЙ, КРОМЕ СЛУЧАЕВ, ПРЕДУСМОТРЕННЫХ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ РУз

Главный редактор: Владислав Хан Редактор: Наталья Шек Компьютерная вёрстка: Владислав Гилязетдинов	Лицензия № 1038 Издание зарегистрировано УзАПИ 03.10.2019 г. ISSN 2181-0621 Подписной индекс 142	Учредитель АККЦ РУз Объем 6 п/л фА3	АДРЕС РЕДАКЦИИ 100116, Ташкент, ул. Ахангаранское шоссе, 11 Телефон для справок: (71) 230-70-57	
		Тираж 1000 экз.	Присланные материалы не рецензируются и не возвращаются	
Газета отпечатана в типографии ООО «Kolorpak» Адрес: Ташкент, Юнус-Абадский район, 17-квартал, ул. Янги-шахар, дом 1а		Заказ № _____	Наш сайт: koryo-saram.ru E-mail: uz.koryoin@gmail.com	Подписано в печать: 23. 12. 2020 г.